



Health care you can count on.
Service you can trust.

Alameda Alliance for Health
1240 South Loop Road
Alameda, CA 94502
Số điện thoại: 510-747-4567
CRS/TTY: 711
www.alamedaalliance.org

Hệ Thống Đăng Ký Chủng Ngừa Tiểu Bang California (CAIR)

Kính gửi Quý Hội viên hoặc Phụ huynh/Người Giám hộ:

Hệ Thống Đăng Ký Chủng Ngừa (CAIR) là một hệ thống theo dõi chủng ngừa (chích ngừa) và quá trình xét nghiệm bệnh lao của trẻ em và người lớn trong tiểu bang. CAIR giúp các nhà phục vụ chăm sóc sức khỏe chắc chắn rằng gia đình và gia đình của quý vị có được những mũi chích ngừa đúng vào thời điểm. Bộ Y tế Sức khỏe Tiểu bang California duy trì CAIR và giới hạn cho những người có thể truy cập.

Với CAIR, các nhà phục vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể:

- Xem quá trình chủng ngừa và hồ sơ kiểm tra bệnh lao (TB) của quý vị
- Tránh cho quý vị bị chích ngừa thêm nhiều lần
- In một bản sao của hồ sơ chích ngừa cho quý vị
- Nhắc nhở quý vị bằng thư khi chích ngừa tới hạn
- Lưu giữ lại các mũi chích ngừa và hồ sơ kiểm tra bệnh lao (TB), vì vậy quý vị không bao giờ phải lo lắng về việc mất hồ sơ.

Xin hãy đọc "Thông Báo Đăng Ký Chủng Ngừa cho Bệnh Nhân và Phụ Huynh" để tìm hiểu thêm về CAIR và quyền lợi của quý vị. Tìm thông báo này bằng nhiều ngôn ngữ khác tại trang mạng: <http://cairweb.org/forms>.

Nếu quý vị có thắc mắc về CAIR, xin vui lòng liên lạc với CAIR Giúp đỡ tại số điện thoại miễn phí **1-800-578-7889** hoặc **CAIRHelpDesk@cdph.ca.gov**.

Nếu quý vị MUỐN hồ sơ của con quý vị và quý vị trong sổ đăng ký, quý vị không cần làm gì cả. Quý vị đã hoàn tất.

Nếu quý vị KHÔNG MUỐN chương trình sức khỏe của quý vị trong CAIR, hãy yêu cầu "Từ chối hoặc Bắt đầu Chấp nhận chia sẻ trong Đơn Yêu cầu" bằng cách gọi cho chúng tôi tại số 510-747-4567.

Trân trọng,

Alameda Alliance for Health

Thông Báo Sổ Đăng Ký Chủng Ngừa cho Bệnh Nhân và Cha Mẹ (TB)

Chủng ngừa hoặc 'tiêm chủng' ngăn chặn các bệnh nghiêm trọng. Các kiểm tra sàng lọc bệnh lao (TB) giúp xác định quý vị có bị nhiễm bệnh lao không và có thể cần thiết để đi học hoặc đi làm. Theo dõi các mũi tiêm chủng/kiểm tra TB của quý vị có thể không dễ dàng. Điều đó đặc biệt khó nếu do nhiều hơn một bác sĩ tiêm chủng. Hiện nay, các bác sĩ sử dụng một hệ thống máy tính an ninh gọi là *sổ đăng ký chủng ngừa* để theo dõi các mũi tiêm chủng và kiểm tra TB. Nếu quý vị đổi bác sĩ, bác sĩ mới của quý vị có thể sử dụng sổ đăng ký để xem hồ sơ tiêm chủng/kiểm tra TB. Quý vị có quyền lựa chọn có cho chia sẻ hồ sơ tiêm chủng/kiểm tra TB của mình trên *Sổ đăng ký Chủng ngừa California* hay không.

Sổ đăng ký Trợ giúp Quý vị Như thế nào?

- Theo dõi tất cả các mũi tiêm chủng và kiểm tra TB (kiểm tra da/chụp quang tuyến X lồng ngực) để quý vị không quên tiêm chủng hoặc tiêm chủng quá nhiều
- Gửi thông báo nhắc nhở khi quý vị hoặc con quý vị cần tiêm chủng
- Cung cấp cho quý vị một bản sao hồ sơ tiêm chủng/TB của bác sĩ
- Có thể trình bằng chứng về các mũi tiêm chủng/kiểm tra TB cần thiết để bắt đầu dịch vụ chăm sóc trẻ em, đi học, hoặc một công việc mới

Sổ đăng ký Trợ giúp Nhóm Chăm sóc Y tế của Quý vị Như thế nào?

Bác sĩ, y tá, chương trình y tế, và cơ quan y tế cộng đồng sử dụng sổ đăng ký để:

- Xem cần mũi tiêm chủng/kiểm tra TB nào
- Ngăn chặn bệnh tật trong cộng đồng
- Nhắc nhở quý vị về các mũi tiêm chủng cần thiết
- Trợ giúp lưu trữ hồ sơ

Trường học và các Chương trình Khác Có thể Xem Sổ đăng ký không?

Có, nhưng bị giới hạn. Trường học, dịch vụ chăm sóc trẻ em, và các cơ quan khác theo luật California có thể được phép:

- Xem trẻ em trong chương trình của họ cần mũi tiêm chủng/kiểm tra TB nào
- Đảm bảo trẻ em được tiêm chủng/kiểm tra TB đầy đủ để bắt đầu dịch vụ chăm sóc trẻ em hoặc đi học

Có thể Chia sẻ Thông tin Gì trong Sổ đăng ký?

- bệnh nhân tên, giới tính, và ngày sinh
- tên của cha mẹ hoặc người giám hộ
- thông tin giới hạn để nhận diện bệnh nhân
- chi tiết về các mũi tiêm chủng/kiểm tra TB của bệnh nhân

Thông tin nhập vào sổ đăng ký được xem như thông tin y tế tư nhân khác. Sử dụng sai sổ đăng ký có thể bị xử lý theo quy định pháp luật. Theo luật California, chỉ văn phòng bác sĩ của quý vị, chương trình y tế, hoặc sở y tế cộng đồng có thể xem địa chỉ và số điện thoại của quý vị.

Quyền của Bệnh Nhân và Cha Mẹ

Quý vị có quyền hợp pháp yêu cầu:

- không chia sẻ hồ sơ tiêm chủng/kiểm tra TB trong sổ đăng ký của quý vị (hoặc của con quý vị) với người khác ngoài bác sĩ của quý vị*
- không nhận thông báo nhắc nhở hẹn tiêm chủng từ văn phòng bác sĩ của quý vị
- xem bản sao hồ sơ tiêm chủng/kiểm tra TB của quý vị hoặc của con quý vị
- biết ai đã xem hồ sơ hoặc nhờ bác sĩ sửa chữa các nhầm lẫn

Nếu quý vị THỰC SỰ muốn có hồ sơ của quý vị hoặc con quý vị trong sổ đăng ký, đừng làm gì cả. Điều đó đã được thực hiện rồi.

Nếu quý vị KHÔNG muốn văn phòng bác sĩ của mình chia sẻ thông tin chủng ngừa/kiểm tra TB của quý vị với những người sử dụng sổ đăng ký khác, yêu cầu một "Mẫu Từ chối hoặc Bắt đầu Chia sẻ/Yêu cầu Thông tin" ("Decline or Start Sharing/Information Request Form") từ văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc tải về từ trang web CAIR (<http://cairweb.org/cair-forms/>).

Để biết thêm thông tin, liên hệ Bộ phận Hỗ trợ của CAIR theo số 800-578-7889 hoặc CAIRHelpDesk@cdph.ca.gov.

* Theo luật, các cán bộ y tế cộng đồng cũng có thể xem sổ đăng ký trong trường hợp cấp cứu y tế cộng đồng.
California Department of Public Health: Med Office IZ Registry Disclosure Letter rev 05/13 IMM-891 Vietnamese